

## 2022 SUMMER ENGLISH

## 英語の関係節 ワークショップ

## RELATIVE CLAUSES WORKSHOP

7月14日(木) 午後7:00~9:00 (アメリカ東部夏時間)

7月15日(金) 午前8:00~10:00 (日本時間) Calculate your local time

コロナウイルスの終息が見えない状況下、このワークショップはオンラインで行うことに決定いたしました。このオンラインクラスは「Zoom」というアプリを使って実施します。事前にパソコン、タブレット、スマホのいずれかにアプリのダウンロードをお願いいたします。

英語学習者の皆さん、関係節についてどのくらいご存じでしょうか？下記のような、二つの節を一つにする言語学的現象です。

I saw a man. He was wearing a hat.

→ I saw a man who was wearing a hat.

帽子をかぶっている男を見ました。

→ A man that I saw was wearing a hat.

私が見た男は帽子をかぶっていました。

I went to the store. The store was crowded.

→ The store that I went to was crowded.

私が行った店は混んでいました。

よく見ると、英語と日本語の関係節にあるいくつかの相違点に気づくでしょう。

1. 日本語の関係節はいつも名詞の「前」にくるのに、英語では名詞の「後」にくる
2. 英語には4つの関係代名詞があるが、日本語には関係代名詞がない
3. 英語は関係節の種類によって最後にややこしい前置詞が現れる場合もある

さらに、関係節を受ける名詞の種類や話し方の丁寧さによって、The person who / whom / which / that I saw のように、関係代名詞の選択肢が変わります。つまり、世界中のほとんどの言語に關係節は存在するものの、關係節を作る際のルールが母国語と第二言語とで異なれば異なるほど、第二言語学習者はより「難しさ」を感じることになるのです。

しかし！幸いなことに、ジャパンソサエティーには英文法オタクのベン先生がいます。今回の「関係節ワークショップ」では、日英バイリンガル且つ、言語学者でありニューヨーク大学外国語教育学部の教授でもあるベン先生が分かりやすく関係節の基本を解説してから、楽しく実用的な練習の指導もしていただきます。関係節のことをわかっているようでもまだまだ不完全と感ずる方、用法について不思議に思ったことがある方に、大変おすすめですよ。

## 講師の紹介 / Teacher Introduction

Ben Milam (ベン・マイラム)：コロンビア大学教育学部で応用言語学の修士号を取得したベン・マイラム先生は政府、教育、エンターテインメントの3業界に精通する経歴の持ち主で、和英翻訳と日英通訳のプロです。かつて国際連合アドバイザーを務めたこともあります。アスク出版社の「Nihongo Fun & Easy」や外務省出版の漫画「めぐみ」など、様々な教科書や漫画の翻訳にも関わっています。エンターテインメント業界でのハイライトは、所ジョージの「笑ってコラえて！」でテイラー・スウィフトにインタビューしたこと、また、日本のセレブ相手の英語個人教師など、多々の経験をもった異色英語教師として現在NY中心に活躍中ですよ。

## お申込方法 / How to Register

\$30 会員（法人会員の団体に所属する方は、会員として受け付けます）

\$37 一般

お申し込みは、ウェブサイトの赤い"Register"ボタンよりお進みください。Membersはジャパン・ソサエティー会員（法人会員の団体に所属する方は、会員として受け付けます）、Non-membersは会員以外の方となります。登録方法については[こちらをご覧ください。](#)

お電話でのお申し込み（212-715-1269）も可能ですが、現在職員がリモートワーク中であるため、電話対応が難しい場合がございます。予めご了承ください。

**ワークショップにお申し込みされた方には、7月13日(水)の午後（アメリカ東部夏時間）に Welcome Letter をメール ([language\\_inquiries@japansociety.org](mailto:language_inquiries@japansociety.org)) にてお送りします。**

何かご不明点がございましたら、[language@japansociety.org](mailto:language@japansociety.org) または 212-715-1269 までお問い合わせください。

## **ご確認ください / Please Note**

なお、授業料は一度納められましたら、開講日前日の7月13日（火）の午後12時以降（アメリカ東部夏時間）、返金いたしません。それ以前の返金に関しては、5ドルのサービス料金が課されます。キャンセルの場合は、お電話で212-715-1269までご連絡ください。メールでのキャンセルはご遠慮願います。

また、受講者が十分に集まらない場合、クラスはキャンセルとなります。その場合、すでにご登録・お支払いを済まされている方には全額返金いたします。

なお、このクラスは16歳以上の方が対象です。

また、クラスの録音・録画はご遠慮願います。

## Summer English Relative Clauses Workshop

Dear English Learners,

Are you familiar with relative clauses? They're a linguistic phenomenon that takes two clauses and combines them into one like the examples below:

I saw a man. He was wearing a hat.

→ I saw a man who was wearing a hat.

帽子を被っている男を見ました。

→ A man that I saw was wearing a hat.

私が見た男は帽子を被っていました。

I went to the store. The store was crowded.

→ The store that I went to was crowded.

私が行った店は混んでいました。

If you look closely, you'll probably notice a few differences between the English and Japanese relative clauses:

1. Japanese relative clauses always come before a noun, while English relative clauses come after
2. English has four relative pronouns, while Japanese has none
3. Depending on the type of relative clause in English, sometimes a pesky preposition appears at the end

What's more, depending on the type of noun being modified (by a relative clause), as well as how politely we're speaking, our choice of relative pronouns changes! For example, The person who / whom / which / that I saw. In other words, although relative clauses exist in almost all world languages, the more different two languages are with their unique restrictions on making relative clauses, the more "difficulty" a second language learner will feel.

However! Fortunately, we have Ben-sensei, an English grammar geek who speaks both English and Japanese. In our upcoming Relative Clause Workshop, Ben-sensei, who is both a theoretical linguist and professor of foreign language education at New York University, will first give an accessible presentation of the basics of relative clauses, and then guide you through some enjoyable, practical exercises. We strongly recommend this workshop to anyone who has ever once struggled to make sense of relative clauses.

Although it is not required to show your face or video online, we highly recommend having your video on if possible. Seeing each other's facial expressions is a part of conversation and language learning. We also ask that every participant be able to participate via their microphone. If you do not have one of these capabilities or would like to discuss accommodations, please contact us at [language@japansociety.org](mailto:language@japansociety.org).

**Instructor:** Mr. Ben Milam, who holds an MA in TESOL & Applied Linguistics from Columbia University, is a seasoned Japanese-English translator and interpreter with a multi-faceted professional background in government, education, and entertainment. A former United Nations advisor, Ben has translated a variety of Japanese textbooks and manga, including Ask Publishing's Nihongo Fun & Easy and Megumi, a manga released by Japan's Ministry of Foreign Affairs. Highlights from the entertainment sector include interviewing Taylor Swift for George Tokoro's Waratte Koraete!, teaching ESL to a secret handful of Japanese celebrities, and winning the Gilda Radner Award for Standup Comedy.

### お申込方法 / How to Register

**\$30** Japan Society members / Japan Society Corporate Members

**\$37** nonmembers

**Registration may be completed online (recommended)** or by phone at (212) 715-1269. At the moment, we are only taking payment in the form of credit or debit cards (no checks or cash). Workshop size is limited, and students must be age 16 or older.

Registrants will receive a **Welcome Email** and the **Zoom link** from [language\\_inquiries@japansociety.org](mailto:language_inquiries@japansociety.org) on the

afternoon of Wednesday, July 13 (Eastern Time US).

Questions? Please email us at [language@japansociety.org](mailto:language@japansociety.org), or call at (212) 715-1269. Please note that while we are working remotely, we may not always be reachable by phone.

### **ご確認ください / Please Note**

**Cancellation Policy: Tuition is non-refundable and non-transferable (including for credit) for any reason after 12 pm noon, the business day before your workshop starts.** All refunds are subject to a \$5 service charge, including those requested by the deadline date. No partial registration or auditing is permitted. Please note that cancellations are accepted by phone only. Cancellations via e-mail *are not* accepted. Japan Society reserves the right to cancel any course or workshop if sufficient enrollment is not obtained. In such a case, students already enrolled will receive full refunds.

**By registering for a workshop, you accept and agree to the above terms of the cancellation policy.** You also verify that the student taking this workshop is 16 years or older.

**We do not record these classes, and recording of these classes is prohibited.**